

1 Pierre

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY

*- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension*

Version Darby 21 (2018.006)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Salutation

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui vivent en étrangers dans la Diaspora¹ – dans le Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie et en Bithynie – élus

— ¹ la Diaspora : la dispersion des Juifs parmi les nations, hors de la Palestine ; elle a commencé au VI^e siècle av. J.-C. et s'est accentuée en 70 apr. J.-C. à la prise de Jérusalem par les Romains ; voir Jacq. 1:1.

2 selon la prescience de Dieu le Père, en sainteté de l'Esprit, pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Jésus-Christ¹ : Que la grâce et la paix vous soient multipliées !

— ¹ « de Jésus-Christ » se lie à « obéissance » comme à « aspersion du sang ».

L'espérance chrétienne – L'épreuve de la foi

3 ¹Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus-Christ qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés pour une espérance vivante par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts,

— ¹ les versets 3 à 12 forment une seule phrase dans le texte original.

4 pour un héritage incorruptible, et sans souillure, et inaltérable¹. Il est conservé dans les cieux pour vous

— ¹ littéralement : qui ne se flétrit pas.

5 qui êtes gardés par la puissance de Dieu, par la foi, pour un salut¹ qui est prêt à être révélé au dernier temps.

— ¹ ou : une délivrance.

6 C'est en cela que vous vous réjouissez tout en étant affligés maintenant pour un peu de temps par diverses épreuves, si cela est nécessaire,

7 afin que la mise à l'épreuve de votre foi – bien plus précieuse que celle de l'or qui périt et qui pourtant est éprouvé par le feu – soit trouvée [être un sujet de] louange et de gloire et d'honneur dans la révélation de Jésus-Christ.

8 [Lui,] vous l'aimez sans l'avoir vu ; et croyant [en lui], bien que maintenant vous ne le voyiez pas, vous vous réjouissez d'une joie indicible et glorieuse¹,

— ¹ littéralement : glorifiée.

9 recevant ce qui est le but de votre foi, [le] salut des âmes¹.

— ¹ littéralement : un salut d'âmes ; en contraste avec des délivrances temporelles.

Les prophètes et le salut

10 De ce salut, les¹ prophètes qui ont prophétisé de la grâce qui vous était destinée ont fait des recherches et des investigations,

— ¹ littéralement : des.

11 recherchant quel temps ou quelles circonstances¹ avait en vue l'Esprit de Christ qui était en eux, rendant par avance témoignage des souffrances qui devaient être la part de Christ et des gloires qui suivraient.

— ¹ littéralement : quelle sorte de temps.

12 Et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils administraient ces choses qui vous sont maintenant annoncées par ceux qui vous ont prêché l'Évangile par l'Esprit Saint envoyé du ciel, [choses] sur lesquelles des anges désirent regarder de près.¹

— ¹ les versets 3 à 12 forment une seule phrase dans le texte original.

Exhortation à la sainteté, à la vigilance et à l'amour

13 C'est pourquoi, ayant mis une ceinture aux reins de votre intelligence¹ et étant sobres, espérez parfaitement dans la grâce qui vous sera apportée lors de la révélation de Jésus-Christ.

— ¹ c.-à-d. : ayant bien préparé, bien disposé votre intelligence.

14 Comme des enfants d'obéissance, ne vous conformez pas à vos convoitises d'autrefois pendant votre ignorance.

15 Mais, comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi soyez saints dans toute [votre] conduite,

16 parce qu'il est écrit : « Soyez saints, car moi, je suis saint. »¹

— ¹ Lév. 19:2.

17 ¹Et si vous invoquez comme père celui qui sans faire de favoritisme juge selon l'œuvre de chacun, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour [ici-bas].

— ¹ les versets 17 à 21 forment une seule phrase dans le texte original.

18 [Car] vous savez que vous avez été rachetés de votre vaine conduite qui vous avait été enseignée par vos pères, non par des choses corruptibles, de l'argent ou de l'or,

19 mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache.

20 [Lui été] connu d'avance avant la fondation du monde, mais [il a été] manifesté à la fin des temps pour vous

21 qui, par lui, croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et lui a donné la gloire, afin que votre foi et votre espérance soient en Dieu.¹

— ¹ les versets 17 à 21 forment une seule phrase dans le texte original.

22 Ayant purifié vos âmes par l'obéissance à la vérité pour [que vous ayez] une affection fraternelle sans hypocrisie, aimez-vous les uns les autres ardemment, d'un cœur pur,

23 vous qui êtes régénérés, non par une semence corruptible, mais [par une semence] incorruptible, par la vivante et permanente parole de Dieu.

24 Car « toute chair est comme l'herbe et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe. L'herbe s'est desséchée et sa fleur est tombée,

25 mais la parole du °Seigneur subsiste éternellement. »¹ Or c'est cette parole qui vous a été annoncée par l'Évangile.

— ¹ Ésaïe 40:6-8.

Les croyants sont des pierres vivantes et Jésus-Christ est la pierre angulaire

2 ¹Rejetant donc toute méchanceté, et toute ruse, et l'hypocrisie², et les jalousies, et les médisances de toutes sortes,

— ¹ les versets 1 à 5 forment une seule phrase dans le texte original. — ² littéralement : [les] hypocrisies.

2 désirez ardemment, comme des enfants nouveau-nés, le pur lait de la Parole, afin que par lui vous grandissiez pour le salut,

3 si [*toutefois*] vous avez goûté que le Seigneur est bon¹.

— ¹ comparer avec Psaume 34:9.

4 Vous approchant de lui [comme] d'une pierre vivante, rejetée par les hommes mais choisie et précieuse auprès de Dieu,

5 vous-mêmes aussi, comme des pierres vivantes, [vous] êtes édifiés en une maison spirituelle, pour une sainte sacrificature¹, afin d'offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu² par Jésus-Christ.³

— ¹ sacrificature : service du sacrificateur. — ² ou : agréés de Dieu. — ³ les versets 1 à 5 forment une seule phrase dans le texte original.

6 Car on trouve dans l'Écriture : « Voici, je pose dans Sion une pierre angulaire, élue, précieuse, et celui qui croit en elle¹ ne sera pas du tout confus. »²

— ¹ ou : en lui. — ² Ésaïe 28:16.

7 C'est donc pour vous qui croyez qu'elle a ce prix¹, mais pour ceux qui ne croient pas, « la pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtaient, celle-là est devenue la pierre maîtresse de l'angle »²,

— ¹ ou : L'honneur est donc pour vous qui croyez. — ² Psaume 118:22.

8 « et une pierre d'achoppement et un rocher propre à faire trébucher »¹. Ils heurtent contre la Parole, étant désobéissants, [et c'est] à cela aussi qu'ils ont été destinés.

— ¹ Ésaïe 8:14.

9 Mais vous, vous êtes une race élue, une sacrificature royale, une nation sainte¹, un peuple acquis², pour que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière.

— ¹ comparer avec Exode 19:6. — ² littéralement : pour l'acquisition.

10 [C'est] vous qui autrefois n'étiez pas un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu ; [c'est] vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde¹.

— ¹ comparer avec Osée 2:1, 25.

La conduite honnête du croyant

11 Bien-aimés, je vous exhorte, en tant qu'étrangers et gens de passage, à vous abstenir des convoitises charnelles qui font la guerre à l'âme.

12 Ayez [donc] une conduite honnête parmi les nations afin que, sur les points où ils vous calomnient comme gens faisant le mal, ils glorifient Dieu au jour où il les visitera, à cause des bonnes œuvres qu'ils observent.

La soumission aux autorités

13 Soyez soumis à toute institution humaine à cause du Seigneur, soit au roi comme étant au-dessus de tous,

14 soit aux gouverneurs comme étant envoyés par lui pour punir ceux qui font le mal et pour louer ceux qui font le bien.

15 Car c'est ici la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes dépourvus de sens

16 – comme libres et non comme ayant la liberté pour voile de la méchanceté, mais comme esclaves de Dieu.

17 Honorez tous les hommes ; aimez tous les frères ; craignez Dieu ; honorez le roi.

Les devoirs des domestiques – Christ le modèle

18 Vous, domestiques, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres¹, non seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi à ceux qui sont pervers.

— ¹ maître d'un esclave ; comme en Luc 2:29.

19 Car c'est une grâce si quelqu'un, par conscience envers Dieu, supporte des afflictions, souffrant injustement.

20 Car quelle gloire y a-t-il si, frappés pour avoir péché, vous l'endurez ? Mais si vous souffrez en faisant le bien et si vous l'endurez, cela est une grâce devant Dieu,

21 car c'est à cela que vous avez été appelés. Car Christ aussi a souffert pour vous, vous laissant un modèle afin que vous suiviez ses traces.

22 « Lui n'a pas commis de péché et il n'a pas été trouvé de fraude dans sa bouche »¹ ;

— ¹ Ésaïe 53:9.

23 Lui ne rendait pas d'outrage lorsqu'on l'outrageait, ne menaçait pas quand il souffrait, mais s'en remettait¹ à celui qui juge justement.

— ¹ ou : se livrait.

24 Il a lui-même porté nos péchés en son corps sur le bois¹, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions pour la justice. « [Et c'est] par ses blessures² que vous avez été guéris. »³

— ¹ c.-à-d. : sur la croix. — ² littéralement : sa meurtrissure. — ³ Ésaïe 53:5.

25 Car vous étiez égarés comme des brebis, mais maintenant vous êtes retournés au berger et au surveillant de vos âmes.

Les devoirs des époux

3 De même vous, femmes¹, soyez soumises à vos propres maris, afin que, même s'il y en a qui n'obéissent pas à la Parole, ils soient gagnés sans parole par la conduite de leurs femmes,

— ¹ littéralement : les femmes.

2 ayant observé la pureté de votre conduite dans la crainte.

3 Que votre parure ne soit pas [une parure] extérieure – cheveux richement tressés, ornements d'or ou vêtements recherchés –

4 mais [qu'elle soit] l'être caché du cœur¹, dans la parure incorruptible² d'un esprit doux et paisible qui est d'un grand prix devant Dieu.

— ¹ littéralement : l'homme caché du cœur ; c.-à-d. : l'être intérieur ; comparer avec 2 Cor. 4:16. — ² littéralement : dans l'incorruptibilité.

5 Car c'est ainsi qu'autrefois se paraient aussi les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris,

6 comme Sara [qui] obéissait à Abraham, l'appelant seigneur¹, de laquelle vous êtes devenues les enfants en faisant le bien et en ne craignant aucune frayeur.

— ¹ voir Gen. 18:12.

7 De même vous, maris¹, habitez avec elles en montrant de la compréhension², comme avec un être³ plus faible [c'est-à-dire] féminin, leur portant honneur, comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, afin que vos prières ne soient pas interrompues.

— ¹ littéralement : les maris. — ² littéralement : avec compréhension. — ³ littéralement : un objet.

Exhortation à l'amour, la paix, la patience

8 Enfin soyez tous d'un même sentiment, pleins de compassion, fraternels, miséricordieux, humbles,

9 ne rendant pas le mal pour le mal, ni l'outrage pour l'outrage, mais au contraire bénissant parce que vous avez été appelés à cela, afin que¹ vous héritiez de la² bénédiction.

— ¹ ou : à cela, c'est que. — ² ou : d'une.

10 « Car celui qui veut aimer la vie et voir d'heureux jours, qu'il garde sa langue du mal et ses lèvres des paroles trompeuses ;

11 qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien ; qu'il recherche la paix et qu'il la poursuive.

12 Car les yeux du °Seigneur sont sur les justes et ses oreilles sont [tournées] vers leurs supplications ; mais la face du °Seigneur est contre ceux qui font le mal. »¹

— ¹ Psaume 34:13-17.

13 Et qui est-ce qui vous fera du mal si vous êtes zélés pour le bien ?

14 Mais même si vous souffrez pour la justice, vous êtes bienheureux. « Et ne craignez pas leurs craintes et ne soyez pas troublés,

15 mais sanctifiez le °Seigneur, le Christ, dans vos cœurs. »¹ Et soyez toujours prêts à répondre à quiconque vous demande raison de l'espérance qui est en vous.

— ¹ Ésaïe 8:12-13.

16 Mais [que ce soit] avec douceur et crainte, ayant une bonne conscience, afin que sur les points où ils vous calomnient, ceux qui décrivent votre bonne conduite en Christ soient couverts de honte.

17 En effet, il vaut mieux, si la volonté de Dieu le voulait, souffrir en faisant le bien qu'en faisant le mal.

Souffrances et résurrection de Christ

18 Car Christ aussi a souffert une fois pour les péchés, [le] juste pour ceux qui sont injustes, afin de nous amener à Dieu, ayant été mis à mort dans la chair, mais rendu vivant par l'Esprit.

19 C'est aussi par l'Esprit qu'il est allé prêcher aux esprits [qui sont] en prison,

20 qui ont été autrefois désobéissants¹, quand la patience de Dieu attendait dans les jours de Noé, tandis que l'arche se construisait, dans laquelle un petit nombre, c'est-à-dire huit personnes, furent sauvées à travers l'eau.

— ¹ ou : *incrédules*.

21 Or cet antitype¹ vous sauve aussi maintenant ([c'est-à-dire] le baptême, non l'enlèvement de la saleté de la chair, mais la demande² à Dieu d'une bonne conscience) par la résurrection de Jésus-Christ,

— ¹ littéralement : *laquelle représentation ; ce qui était préfiguré par le salut à travers les eaux du déluge*. — ² ou : *l'engagement ; ou : le témoignage*.

22 qui est à la droite de Dieu – étant allé au ciel – anges, et autorités, et puissances lui étant soumis.

Rompre avec le péché pour vivre selon la volonté de Dieu

4 Christ ayant donc souffert¹ dans la chair, vous aussi armez-vous de la même pensée – car celui qui a souffert dans la chair en a fini avec le péché –

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : *pour nous*.

2 afin de vivre non plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu, pendant le temps qui vous reste à vivre dans la chair.

3 En effet, il est suffisant d'avoir accompli dans le temps passé la volonté des nations, ayant marché dans la débauche, les convoitises, l'ivrognerie, les orgies, les beuveries et les idolâtries criminelles.

4 À ce sujet, ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même débordement de débauche, [vous] disant des injures.

5 Et ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts.

6 Car c'est pour cela que l'Évangile a aussi été annoncé à ceux qui sont morts, afin qu'ils soient jugés selon les hommes quant à la chair¹, mais qu'ils vivent selon Dieu quant à l'esprit².

— ¹ ou : *dans la chair*. — ² ou : *dans l'Esprit*.

Sobriété, amour et activité chrétienne

7 Mais la fin de toutes choses s'est approchée ; soyez donc sages et sobres pour prier.

8 Avant toutes choses, ayez un amour fervent les uns pour les autres, car l'amour couvre une multitude de péchés.

9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmurer.

10 Suivant que chacun de vous a reçu quelque don de grâce, employez-le les uns pour les autres comme de bons intendants de la grâce variée de Dieu.

11 Si quelqu'un parle, qu'il le fasse comme [annonçant] les oracles de Dieu ; si quelqu'un sert, qu'il serve comme par la force que Dieu fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ. C'est à lui que sont la gloire et la puissance, aux siècles des siècles ! Amen.

Souffrir comme chrétien

12 Bien-aimés, ne trouvez pas étrange le feu ardent qui est au milieu de vous, qui est venu sur vous pour vous éprouver, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire.

13 Mais, dans la mesure où vous avez part aux souffrances du Christ, réjouissez-vous afin qu'aussi, à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec allégresse.

14 Si vous êtes insultés pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'Esprit de gloire – l'Esprit de Dieu – repose sur vous.

15 Mais qu'aucun de vous ne souffre comme meurtrier, ou voleur, ou faisant le mal, ou comme s'ingérant dans les affaires d'autrui.

16 Mais si [quelqu'un souffre] comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu dans cette situation¹.

—¹ littéralement : dans cette part ; plusieurs manuscrits portent : dans ce nom.

17 Car le temps [est venu] de commencer le jugement par la maison de Dieu. Mais s'il commence par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas¹ à l'Évangile de Dieu ?

—¹ ou : qui ne croient pas.

18 Et si le juste est sauvé difficilement, où paraîtra le méchant et le pécheur ?

19 Ainsi, que ceux aussi qui souffrent selon la volonté de Dieu remettent leurs âmes au fidèle Créateur, en faisant le bien.

Exhortation aux anciens

5 J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances du Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée :

2 faites paître le troupeau de Dieu qui est parmi vous, le surveillant, non par contrainte, mais volontairement, selon Dieu. Et [faites-le], non pour un gain honteux, mais avec dévouement¹,

—¹ littéralement : avec empressement, avec ardeur.

3 non comme dominant en seigneurs sur ceux qui vous sont confiés, mais en étant [les] modèles du troupeau.

4 Et quand le souverain Berger sera manifesté, vous recevrez la couronne inaltérable¹ de gloire.

—¹ littéralement : qui ne se flétrit pas.

Exhortation à tous, notamment aux jeunes gens

5 De même, jeunes gens, soyez soumis aux anciens. Et tous, les uns à l'égard des autres, soyez revêtus d'humilité ; car « Dieu résiste aux orgueilleux, mais il donne [la] grâce à ceux qui sont humbles. »¹

—¹ Prov. 3:34 ; Jacq. 4:6.

6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu afin qu'il vous élève quand le temps sera venu,

7 rejetant sur lui tout votre souci, car il prend soin de vous.

Résister au Diable

8 Soyez sobres, veillez ; votre adversaire, le Diable, rôde comme un lion rugissant, cherchant qui dévorer.

9 Résistez-lui, étant fermes dans¹ la foi, sachant que les mêmes souffrances sont imposées à vos frères qui sont dans le monde.

—¹ ou : par.

10 Mais le Dieu de toute grâce qui vous a appelés en Christ¹ à sa gloire éternelle, lorsque vous aurez souffert un peu de temps, vous rendra lui-même accomplis, vous affermira, vous fortifiera et vous établira sur un fondement [inébranlable].

—¹ plusieurs manuscrits portent : dans le Christ Jésus.

11 Qu'à lui [soit]¹ la puissance aux siècles des siècles ! Amen.

—¹ plusieurs manuscrits ajoutent : la gloire et.

Salutations

12 Je vous ai écrit brièvement par Silvain qui est un frère fidèle, comme je le pense, vous exhortant et attestant que cette [grâce] à laquelle vous êtes attachés est la vraie grâce de Dieu.

13 Celle qui est élue avec vous¹ à Babylone vous salue, et Marc, mon fils.

—¹ littéralement : la co-élue.

14 Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'amour. [Que] la paix [soit] avec vous tous qui êtes en Christ !